



FRANZÖSISCH, ITALIENISCH & SPANISCH IN DER SCHULE

Kompetenzmodelle und
Praxismaterialien des ÖSZ



*Wo Qualität
zur Sprache kommt.*

www.oesz.at

Im Auftrag des
BMB
Bundesministerium
für Bildung

Österreichisches Sprachen-Kompetenz-Zentrum (Hrsg.) (2016),
Französisch, Italienisch & Spanisch in der Schule. Kompetenz-
modelle und Praxismaterialien des ÖSZ. Graz: ÖSZ.

Erstellung und Redaktion: Carla Carnevale, Alexandra Wojnesitz

Design & Layout: Kontraproduktion Gruber & Werschitz OG

Coverfoto: Fotolia #56720726 © Christian Schwier

Letzter Zugriff auf sämtliche angegebene Links:
19.9.2016

Download-Version unter www.oesz.at.



MEDIENINHABER UND HERAUSGEBER

Österreichisches Sprachen-Kompetenz-Zentrum

Geschäftsführung: Gunther Abuja

A-8010 Graz, Hans Sachs-Gasse 3/1

Tel.: +43 316 824150-0, Fax: +43 316 824150-6

office@oesz.at, www.oesz.at

BMB

Bundesministerium
für Bildung

EINE INITIATIVE DES

Bundesministeriums für Bildung

A-1014 Wien, Minoritenplatz 5

www.bmb.gv.at

Alle Rechte vorbehalten.

© Österreichisches Sprachen-Kompetenz-Zentrum, Graz 2016.

INHALT

1. Die romanischen Sprachen im schulischen Unterricht	4
2. Kompetenzbeschreibungen für romanische Sprachen A1/A2	5
3. Praxisbeispiele für die ersten Lernjahre	8
4. Auf dem Weg zur Reifeprüfung	9
5. Romanische Sprachen in der Volksschule – die GK2/GK4	11
Links und Materialien.	12

1. DIE ROMANISCHEN SPRACHEN IM SCHULISCHEN UNTERRICHT

Französisch, Italienisch und Spanisch zählen an den österreichischen Schulen nach Englisch zu den am häufigsten unterrichteten Sprachen.

Die romanischen Sprachen werden an AHS, BMHS und NMS als Pflichtgegenstand, Wahlpflichtfach, zur Vertiefung eines Pflichtgegenstandes, als Freifach oder unverbindliche Übung angeboten.

Die unterschiedlichen Schularten und AHS-Formen führen dazu, dass Schüler/innen eine romanische Sprache ab der 7. Schulstufe oder erst ab der 9. Schulstufe lernen und demnach vier oder sechs Schuljahre lang Kompetenzen in einer der Sprachen aufbauen. Manche Schulen bieten Sprachschwerpunkte, so dass Schüler/innen zwei romanische Sprachen erwerben können.

Seit dem 21. Jahrhundert orientiert sich der Fremdsprachenunterricht am *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen: lernen – lehren – beurteilen* (GERS) des Europarats. Darin werden sprachliche Kompetenzen in die Fertigkeitsbereiche Hören, Lesen, Sprechen (monologisch und dialogisch) sowie Schreiben in die Referenzniveaus A1 bis C2 eingeteilt.

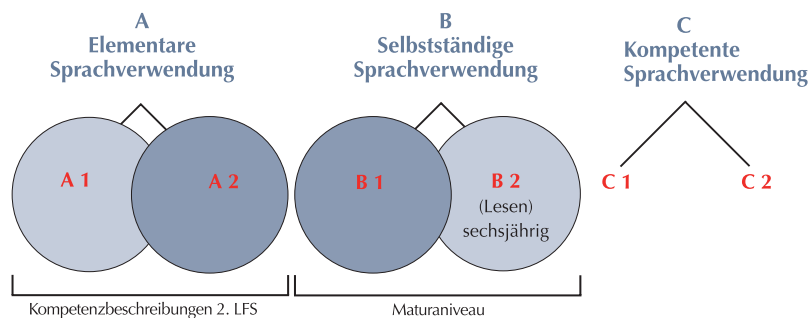


Abb. 1: Referenzniveaus

2. KOMPETENZBESCHREIBUNGEN FÜR ROMANISCHE SPRACHEN A1/A2



Kompetenzbeschreibungen unterstützen Lehrkräfte bei der Überlegung, in welchem Ausmaß die zu erwerbenden Fertigkeiten von den Schüler/innen beherrscht werden sollen und in welchen Bereichen noch Entwicklungsbedarf besteht. Sie sind eine Planungs- und Reflexionshilfe für den Unterricht und ermöglichen es, mit den Schüler/innen gemeinsam Lernziele zu vereinbaren.

Das ÖSZ erarbeitete im Auftrag des Bildungsministeriums und in Kooperation mit dem BIFIE Kompetenzbeschreibungen, die konkrete sprachliche Handlungen beschreiben. Es sind positiv formulierte Lernergebnisse für die Bereiche Hören, Lesen, An Gesprächen teilnehmen, Zusammenhängend sprechen und Schreiben, die beschreiben, was Schüler/innen in der 7.-9. Schulstufe können sollen.

Hören	Kompetenzniveau nach GERS
Kann kurze, einfache Äußerungen in Standardsprache verstehen. <i>Es handelt sich um kurze Gespräche, Mitteilungen oder Hörtexte zu vertrauten Themen. Die Kernaussage wird verstanden, sofern klar und deutlich gesprochen wird und es möglich ist, um Wiederholung zu bitten oder den Text öfter anzuhören.</i>	A2
1) Kann kurze, klare Mitteilungen, Anweisungen, Fragen und Auskünfte erfassen (z. B. zu Orts-, Datums- und Zeitangaben).	A2
2) Kann im Allgemeinen bekannte Themen in Gesprächen wieder erkennen, die in seiner/ihrer Gegenwart geführt werden, wenn langsam und deutlich gesprochen wird.	A2
3) Kann in einfachen, kurzen Berichten, Geschichten oder Beschreibungen zu bekannten Themen das Wesentliche erfassen.	A2
4) Kann die Hauptinformation von Fernsehberichten zu vertrauten Themen erfassen, wenn das Gesagte durch das Bild unterstützt wird.	A2
5) Kann Wörter, die buchstabiert werden, sowie Zahlen und Mengenangaben, die diktiert werden, notieren, wenn langsam und deutlich gesprochen wird.	A1

Lesen	Kompetenzniveau nach GERS
Kann kurze, einfache Texte zu vertrauten Themen verstehen. <i>Es handelt sich um kurze, sprachlich und gedanklich einfache Texte, denen man im Alltag oder in der Schule begegnet. Die wesentliche Information dieser Texte wird verstanden.</i>	A2
1) Kann Notizen, kurze Mitteilungen und einfache persönliche Briefe oder E-Mails verstehen.	A2
2) Kann konkrete Informationen in einfachen Alltagstexten auffinden, z. B. in Preislisten, Fahrplänen, Schildern und Formularen.	A2
3) Kann einfachen Berichten und Ankündigungen (z. B. Blogs, Zeitschriftenartikeln, Kurzmeldungen in Zeitungen) spezifische Informationen entnehmen.	A2
4) Kann die Gesamtaussage kurzer Texte zu alltäglichen Themen verstehen, indem die Bedeutung neuer Wörter aus dem Zusammenhang erschlossen wird.	A2

An Gesprächen teilnehmen ⁶	Kompetenzniveau nach GERS
<i>Kann sich in einfachen routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen und direkten Austausch von Informationen über vertraute und geläufige Dinge geht. Kann mit einfachen Mitteln sich selbst, die direkte Umgebung und Dinge im Zusammenhang mit unmittelbaren Bedürfnissen beschreiben. Kann sehr kurze Kontaktgespräche mit einfachen Fragen und Antworten führen.</i>	A2
1) Kann einfache „Kontaktgespräche“ führen (z. B. Name, Alter, Familie, Herkunft, Wohnort, Hobbys, Vorlieben erfragen und angeben).	A1
2) Kann fragen, was jemand in der Schule, in der Arbeit und in der Freizeit macht oder gemacht hat, und kann entsprechende Fragen beantworten.	A2
3) Kann Vorschläge machen (z. B. Einladung ins Kino, Party) und darauf reagieren, Aussagen auf einfache Art kommentieren, sowie Vereinbarungen treffen.	A2
4) Kann die gängigsten Gesprächsfloskeln benutzen (grüßen, bitten, danken, um Entschuldigung bitten etc.) und darauf reagieren.	A2
5) Kann einfache Erledigungen und Bestellungen machen (Einkäufe, Restaurant) und um einfache Auskünfte bitten (Preise, Uhrzeit etc.).	A2
6) Kann über Vorlieben und Abneigungen sprechen.	A2

Zusammenhängend sprechen	Kompetenzniveau nach GERS
Kann nach kurzer Vorbereitung in mehreren Sätzen über einige Themen des täglichen Lebens Auskunft geben. <i>Der frei gesprochene, monologische Text ist sprachlich und gedanklich einfach, wobei die Sätze sinnvoll aneinander gereiht werden.</i>	A2
1) Kann sich in kurzen, einfachen Sätzen vorstellen und seine Gewohnheiten, Vorlieben, Abneigungen und Hobbys aufzählen.	A2
2) Kann mit einfachen Worten vertraute Personen, Orte und Gegenstände beschreiben.	A2
3) Kann über persönliche Erlebnisse und Beobachtungen in einfachen, zusammenhängenden Sätzen berichten.	A2
4) Kann eine kurze, vorbereitete Präsentation zu einem vertrauten Thema (meine Familie, was ich gerne anziehe, ...) vortragen.	A2

Schreiben	Kompetenzniveau nach GERS
Kann einfache Texte zu vertrauten Themen schreiben. <i>Die schriftlichen Texte zu Themen des unmittelbaren Alltags sind sprachlich und gedanklich einfach, wobei oft formelhafte Wendungen eingesetzt werden und Aussagen mit einfachen Bindewörtern wie „und/aber/weil/zuerst/dann/nachher/später“ verknüpft werden.</i>	A2
1) Kann einfache, kurze Glückwunschkarten, Urlaubsgrüße schreiben.	A1
2) Kann kurze persönliche Briefe und E-Mails mit einfachen Inhalten schreiben.	A2
3) Kann kurze, einfache Notizen und Mitteilungen schreiben, die sich auf unmittelbare Bedürfnisse beziehen.	A2
4) Kann kurze, einfache Berichte und Geschichten über vertraute Themen und vergangene Ereignisse (z. B. Wochenende, Urlaub) schreiben und darin die zeitliche Abfolge ausdrücken.	A2
5) Kann sich selbst, andere Personen, vertraute Gegenstände und Orte in einfachen, zusammenhängenden Sätzen beschreiben.	A2
6) Kann einfache Formulare und Steckbriefe (z. B. in Freundschaftsbüchern und Online-Kontaktnetzwerken) ausfüllen.	A2

Ebenfalls wichtige soziale und interkulturelle Kompetenzen sowie Gesprächsstrategien finden Sie im **Praxisheft 9** des ÖSZ, S. 14-17.

3. PRAXISBEISPIELE FÜR DIE ERSTEN LERNJAHRE

Das ÖSZ bietet auf seiner Website rund 150 Aufgabenbeispiele für A1/A2 zum freien Download. Hier ein **Übungsbeispiel für Französisch** zur Fertigkeit „Zusammenhängend sprechen“:

UNTERLAGE FÜR SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER

CODE 069
FRANZÖSISCH

Ma saison préférée



Sprich über die verschiedenen Jahreszeiten.

Du kannst dabei erzählen,

- welche Jahreszeiten du am liebsten magst,
- warum du sie bevorzugst,
- was du in den verschiedenen Jahreszeiten alles machen kannst/nicht machen kannst.

Du hast zwei Minuten Zeit, um dir zu überlegen, was du sagen willst.

Die anschließende Sprechzeit beträgt auch zwei Minuten.

Quelle: Französisch, Italienisch, Spanisch – A2

4. AUF DEM WEG ZUR REIFEPRÜFUNG


Um den Kompetenzaufbau in den romanischen Sprachen auf dem Weg zur neuen Reifeprüfung zu unterstützen finden Sie auf der ÖSZ-Website **80 Aufgabenbeispiele** für Französisch, Italienisch und Spanisch zum Les- und Hörverständnis und zur Sprachverwendung im Kontext auf den Niveaus A2/B1.

Hier ein **Spanisch-Beispiel** zur Sprachverwendung im Kontext:

UNTERLAGE FÜR SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER

SPANISCH
CODE 258

Lee el correo electrónico que Gregor ha enviado a su padrino. Usa las palabras entre paréntesis para formar las palabras correctas (P1-P8). Escribe tus respuestas en los espacios adecuados. La primera respuesta (P0) ya está hecha y sirve como modelo.



Mi fiesta de cumpleaños

Hola Manuel:

Muchísimas gracias por el dinero. Lo usé muy bien para invitar a todos mis amigos.

La fiesta (P0) ____ (ser) el 21 de mayo. El primero de mis amigos (P1) ____ (llegar) a las siete, a las siete y media estábamos todos.

Recibí unos (P2) ____ (regalar) fantásticos. Mi mejor amigo me regaló un salto en paracaídas, pero no estoy seguro de si voy a hacerlo.

Después comimos unas pizzas (P3) ____ (fantástico) en mi casa y luego salimos a (P4) ____ (juego) a *Laser Tag*. Jugamos dos horas y nos (P5) ____ (gustar) mucho. Es un juego muy emocionante y al (P6) ____ (fin) mi equipo ganó por dos puntos.

Después, a medianoche, fuimos al Mc Donald's para comer algo. Luego volvimos a mi casa para (P7) ____ (relajarse) un poco, escuchar música y (P8) ____ (baile).

Mis amigos se fueron entre las tres y las cuatro de la mañana.

Muchas gracias por este gran día,

Gregor


Im Folgenden ein Aufgabenbeispiel für Italienisch zur Fertigkeit Lesen:

ITALIENISCH
CODE 232

**UNTERLAGE FÜR SCHÜLERINNEN
UND SCHÜLER**

Un romanzo a quattro mani

**Leggete l'articolo che parla di un nuovo libro.
Poi completate le frasi (1-6) con cinque parole al massimo.
La prima risposta c'è già.**



In Italia è stato pubblicato un nuovo romanzo. Uno di tanti? Sì e no. Il fatto che gli autori sono due e non uno è un po' particolare, ma non eccezionale. Quello che è strano è come è nato questo libro. I romanzieri si chiamano Jessica e Marcello, hanno rispettivamente 23 e 24 anni, hanno lavorato insieme per tre anni, hanno scritto 220 pagine e durante tutto questo tempo non si sono mai visti! Si sono conosciuti di persona solo il giorno della presentazione del loro libro.

All'inizio Jessica Mastroianni di Lamezia Terme e Marcello Affuso di Napoli erano due liceali diciottenni, blogger appassionati. Avevano un sogno: scrivere un libro. Si sono scambiati le loro storie, i loro pensieri, e dopo un po' hanno avuto un'idea: creare un romanzo in due, insieme!

A 350 km di distanza, i due giovani protagonisti del "romanzo nel romanzo" hanno scritto per tre anni senza mai riuscire a organizzare un vero incontro. "A un passo da te" – così si chiama la loro opera a quattro mani - è già un successo. I due autori infatti, anche se questo è il loro primo libro, hanno uno stile *proprio* che molti autori raggiungono solo dopo alcune pubblicazioni, quando arrivano a una sorta di "maturità artistica". Il romanzo tratta di Cristian e Valentina, che vivono due vite parallele. È una storia ricca di sorprese, piena di amicizia e amore, felicità e tristezza, coraggio e illusione. È ora disponibile online e su ordinazione nelle librerie.

Jessica e Marcello si sono conosciuti tramite gli *spaces* di MSN e sono rimasti in contatto tutto il tempo della creazione del romanzo utilizzando tutti i mezzi che abbiamo a disposizione al giorno d'oggi: telefono, Facebook, e-mail. All'inizio volevano incontrarsi, ma poi c'è stata una serie di complicazioni che hanno reso impossibile l'incontro. Poi, quasi per superstizioni, hanno deciso che era meglio così, di aspettare fino alla pubblicazione del libro.

Per tutti quelli che dicono che i mezzi di comunicazione moderni hanno un impatto negativo sui rapporti tra i giovani, questo è un esempio bellissimo delle possibilità costruttive che offre Internet.

D0	Il romanzo è stato scritto da ____.	<i>due autori</i>
D1	La produzione del libro è durata ____.	
D2	A scuola, a Jessica e Marcello piaceva ____.	
D3	Il titolo del libro è ____.	
D4	In Internet è possibile scaricare ____.	
D5	Per comunicare gli autori usavano Internet e ____.	
D6	Gli autori si sono visti per la prima volta quando ____.	

Das **ÖSZ Praxisheft 25 zur Sprachverwendung im Kontext (SIK)** fasst wichtige Einsatzmöglichkeiten von SIK für Lehrende zusammen und belegt diese mit jeweils vier **Beispielen** für Französisch, Italienisch und Spanisch, die sofort im Unterricht einsetzbar sind.

Im Hinblick auf die standardisierte kompetenzorientierte Reifeprüfung an AHS entwickelte das Bundesministerium für Bildung in Kooperation mit dem ÖSZ und dem BIFIE einen Leitfaden zur Gestaltung von Schularbeiten in der Oberstufe. Modellschularbeiten für Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch und Russisch stehen jeweils für die 5.- 8. Klasse zum Download bereit.

eRom – Digitale Werkzeugkiste

Für die drei romanischen Sprachen bietet das ÖSZ ab Herbst 2017 eine Auswahl an qualitätsgesicherten E-Learning Tools ergänzt durch Praxisbausteine mit konkreten methodisch-didaktischen Umsetzungstipps für den Unterricht mit Fokus Oberstufe. Die Virtuelle PH setzt dazu E-Lecture Angebote.

5. ROMANISCHE SPRACHEN IN DER VOLKSSCHULE – DIE GK2/GK4



Auch an Volksschulen in Österreich werden romanische Sprachen unterrichtet. Für die verbindliche Übung *Lebende Fremdsprache* in der Volksschule entwickelte das ÖSZ im Auftrag des Bildungsministeriums auf Basis des GERS das Kompetenzmodell „Grundkompetenzen Fremdsprache, 2. und 4. Schulstufe“. Diese beschreiben, welche sprachlichen, interkulturellen und sozialen Kompetenzen Volksschüler/innen bis zum Ende der 4. Schulstufe in der Fremdsprache nachhaltig erworben haben sollen. Sie sind auch im neuen Lehrplan der Volksschule enthalten.

Mehr Informationen zum kompetenzorientierten Fremdsprachenunterricht in der Volksschule unter www.oesz.at/gk4.

Links und Materialien

Angebot für Französisch, Italienisch, Spanisch, A2

 www.oesz.at/RomSprachenA2-Aufgaben

Angebot für Französisch, Italienisch, Spanisch, A2-B1

 www.oesz.at/komprom_sek2

Download von Materialien und Publikationen

 www.bifie.at

BMBF (Hrsg.) (2013), Der Weg zur kompetenzorientierten Reifepfung. Leitfaden zur Erstellung von Schularbeiten in der Sekundarstufe 2 – AHS. Lebende Fremdsprachen Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch. Wien: BMBF.

 www.bmbf.gv.at/schulen/unterricht/ba/reifepfung_ahs_mslf_sa.html
(inkl. Modellschularbeiten)

Carnevale, Carla, Isak, Gabriele, Ritt, Laura, Truxa-Pirierros, Eleonore, Zellinger, Susanne, Zisser, Bernd (2012), Kompetenzbeschreibungen für die zweite lebende Fremdsprache: Französisch, Italienisch, Spanisch – A2. ÖSZ Praxisreihe 9. Überarbeitete 2. Auflage. Graz: ÖSZ.

 www.oesz.at/publikationenshop

Österreichisches Sprachen-Kompetenz-Zentrum (Hrsg.) (2015). Sprachverwendung im Kontext (SIK) Grundlagen, Testformate und Praxisbeispiele für Französisch, Italienisch und Spanisch, A2-B1. ÖSZ-Praxisreihe 25. Graz: ÖSZ.

 www.oesz.at/publikationenshop

Trim, John, Brian North, Daniel Coste, und Joseph Sheils. Europarat. Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. Berlin: Langenscheidt, 2001.

 www.goethe.de/referenzrahmen

Sie können diese Broschüre beim ÖSZ anfordern oder auf www.oesz.at herunterladen.



Österreichisches Sprachen-Kompetenz-Zentrum

Hans-Sachs-Gasse 3/1, A-8010 Graz

T: +43 316 824150, F: +43 316 824150-6, office@oesz.at

www.oesz.at